

Rare Books, University of Melbourne

Fragment, Book of Hours (?Use of Paris) fragment SpC/RB 60C/7

<https://fragmentarium.ms/overview/F-rck>

Contents

Hours of the Virgin – None.¹ The supplication and response is followed by the doxology ‘Gloria Patri’ [Glory Be], the hymn ‘Sicut erat veni creator spiritus’ [Come, Creator Spirit] and the antiphon ‘Sicut liliū’ [As the Lily Among Thorns],² then Psalm 125, the first of three psalms to be read.

The transcription preserves the original punctuation and diagonal hyphens used for words broken at the end of the line. Scribal abbreviations expanded in italics, decorated capital initials indicated in bold and rubrics in blue. The English translation employs reverential capitals and modern punctuation as required.

Prepared by R. Faunce, February 2019.



This work is licensed under a Creative Commons “Attribution-NonCommercial 4.0 International” license.



¹The ninth hour of the day - 3pm.

²The choice of antiphon suggests Use can be localised to Paris, based on Erik Drigsdahl’s summary of the contents of books of hours (Copenhagen: Det kongelige Bibliotek, Thott 535, f. 63) <http://manuscripts.org.uk/chd.dk/tutor/hvnone.html>

| | | |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | D eus in adiuto/ rium, meum intende. D o/ [verso] | O God, come to my aid. |
| 1 | mine ad adiuuandum | O Lord, make haste to help me. |
| 2 | me festina. G loria patri... ³ | ‘Glory be to the Father...’ |
| 3 | S icut erat V eni creator... ⁴ | ‘Come Creator Spirit...’ |
| 4 | Sicut liliu... ⁵ p salmus. | ‘As the lily...’ Psalm [125] |
| 5 | I N conuertendo do/ minus captiuita/ tem syon facti sumus si/ cut consolati. T unc repletum est gaudio os <i>nostrum</i> et lingua <i>nostra</i> exul/ tatione. ⁶ T unc dicent inter gentes: magnifica/ uit dominus facere cum eis. M agnificauit do/ minus facere nobiscum facti sumus letantes:~ ⁷ ‘conuerte’. domine captiuitatem <i>nostram</i> : si/ cut torrens in austro:~ ⁸ Q ui seminant in la/ crimis in exultatione metent. E untes ibant... (et flebant: mittentes semina sua. Uenientes autem uenient: cum exultatione portantes manipulos suos). | When the Lord turned around the captivity of Sion we became like a comforted man. Then our mouth was filled with gladness and our tongue with joy. Then they shall say among the nations the great things the Lord has done for them. The great things the Lord has done for us: we are made joyful. To turn around our captivity Lord: like a torrent in the south. They who sow in tears shall reap in joy. Going they went... (and wept: casting their seeds. But coming they shall come: carrying their sheaves with joyfulness). |

³The so-called lesser doxology.

⁴For information on the hymn see https://hymnary.org/text/creator_spirit_by_whose_aid

⁵Draws upon Song of Songs 2:2-3.

⁶The Clementine Vulgate has *exultatione*.

⁷End of sentence made more emphatic by a positura mark resembling a colon with tilde.

⁸As above, positura mark resembling a colon with tilde to end of sentence.